(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **576/oh**

Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

Comune di Caldaro sulla strada del vino
Provincia di Bolzano

Entscheid

Die Dienstleiterin

Determina

La Responsabile del servizio

DISSERTORI Elfriede

vom del

30.10.2026

G E G E N S T A N D

Ankauf von einer Mappe für Trauungen sowie Standesamtsurkunden 2025 und Etiketten für das Meldeamt der Gemeinde Kaltern CIG BD80EBBD78

O G G E T T O

Acquisto di cartella per matrimoni come anche atti di stato civile 2025 e etichette per l'ufficio anagrafe del Comune di Caldaro CIG BD80EBBD78

Für die Annahme des Auftrages und der im Entscheid angeführten Vertragsbedingungen

Datum

Unterschrift und Stempel

Per l'accettazione dell'incarico e delle condizioni contrattuali elencati nella determina

Data

Firma e Timbro

Es ist notwendig eine Firma mit der Lieferung von einer Mappe für Trauungen, von Einlagen für das Standesamtsregister 2025 und von 300 Etiketten für das Stanesamt der Gemeinde Kaltern zu beauftragen.

È necessario di incaricare una ditta con la fornitura di una mappa per matrimoni, di legature di atti di stato civile 2025 e di 300 etichette per l'ufficio Anagrafe di Caldaro.

Für gegenständliche Beschaffung gibt es keine laufende vergleichbare AOV oder CONSIP Rahmenvereinbarung oder aktive Zulassungsbekanntmachung auf dem Elektronischen Markt Südtirol (EMS), sodass die Gemeindeverwaltung gemäß Art. 38, Absatz 3 des LG 16/2015 den Ankauf eigenständig durchführen kann.

Per l'affidamento in oggetto non esiste un accordo quadro ACP o CONSIP comparabile o un bando attivo sul Mercato Elettronico dell'Alto Adige (MEA), per cui l'amministrazione comunale può procedere all'acquisto in modo autonomo ai sensi dell'art. 38, comma 3, della LG 16/2015.

Für gegenständliche Beschaffung sind keine vom Umweltministerium definierten Mindestumweltkriterien (Art. 57 des GvD 36/2023) vorgesehen.

Per l'acquisto in oggetto non sono previsti criteri minimi ambientali (art. 57 del d.lgs. 36/2023).

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt gegenständliche Beschaffung mittels Direktauftrag gemäß Art. 50, Abs. 1, Buchst. a) des GvD 36/2023 zu vergeben.

Ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera a) del d.lgs. 36/2023, l'amministrazione comunale intende affidare la prestazione in oggetto tramite affidamento diretto.

Der Wirtschaftsteilnehmer MP Office KG aus Bozen wurde zur Vorlage eines entsprechenden Angebotes eingeladen. Dieser hat Leistungen bisher termingerecht, ohne Kostenüberschreitungen und zur vollen Zufriedenheit der Gemeindeverwaltung erbracht hat.

L'operatore economico MP Office sas di Bolzano è stato invitato a presentare una relativa offerta. Lo stesso finora ha eseguito prestazioni entro i termini stabiliti, senza superamento dei costi e per la piena soddisfazione dell'amministrazione comunale.

Ob genannter Wirtschaftsteilnehmer hat das Angebot Nr. 630 vom 14/10/2026 mit einem Betrag von 605,00 Euro, plus 22% MwSt. vorgelegt, insgesamt 738,10 Euro, welches angemessen und zweckmäßig ist.

Il suddetto operatore economico ha presentato l'offerta n. 630 del 14/10/2026 con l'importo di 605,00 Euro, più il 22% d'IVA, quindi per 738,10 Euro, la quale è adeguata e risponde allo scopo.

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt folglich das Angebot anzunehmen.

L'amministrazione comunale intende quindi di approvare l'offerta.

Die Ersatzerklärung zu gegenständlichem Verfahren betreffend die Erfüllung der allgemeinen und spezifischen Voraussetzungen (Art. 94, 95, 98 und 100 des GvD 36/2023) sowie betreffend die Pflichten zur Verfolgbarkeit der Geldflüsse (Art. 3 des Gesetzes 136/2010) wurde im ISOV-Vergabeportal gemeinsam mit dem Angebot unter der Nummer 077962/2026 hochgeladen.

La dichiarazione sostitutiva per la procedura in oggetto relativa al possesso dei requisiti generali e specifici (artt. 94, 95, 98 e 100 del D.Lgs. 36/2023) e relativa agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari (art. 3 della legge 136/2010) è stata caricata sul portale appalti ISOV insieme all'offerta sotto il numero 077962/2026.

Zum 23/10/2026 verfügt der Wirtschaftsteilnehmer über ein gültiges DURC und hat keine negativen Anmerkungen im ANAC Register.

In data 23/10/2026 l'operatore economico dispone di un DURC valido e non risultano annotazioni negative nel casellario dell'ANAC.

Gemäß Art. 36, Absatz 1 des LG 16/2015 muss bei Direktvergaben mit einem Betrag unter 40.000,00 Euro keine Sicherheit für die Vertragsausführung geleistet werden.

Ai sensi dell'art. 36, comma 1 della LP 16/2015 in caso di affidamenti diretti sotto i 40.000,00 Euro non deve essere presentata una garanzia per l'esecuzione del contratto.

Es wird Einsicht genommen in das GvD 81/2008 und in die Richtlinie Nr. 3 der ANAC in Bezug auf das Risiko von Interferenzen bei der Vertragsausführung.

Viene preso visione nel d.lgs. 81/2008 e nella linea guida n. 3 dell'ANAC in materia di rischi interferenziali.

Es wird kein DUVRI erstellt, zumal es sich um

In riferimento all'art. 26, comma 3 (ad esempio, si

Leistungen gemäß Art. 26, Absatz 3 handelt (z.B. Leistungen intellektueller Natur, reine Materiallieferungen, Aufträge mit weniger als 5 Personentage).

tratta di servizi di natura intellettuale, mere forniture di materiale, prestazioni con meno di 5 uomini giorno) non viene redatto il DUVRI.

Es wird Einsicht genommen in die als wesentlichen Bestandteil dieses Entscheides beigefügten positiven Gutachten mit dem Fingerabdruck *brH5LP8xoGO3EQ5dIPMagA3ul8O/wVbXlTlvWwRr+zE=* und *G/35TiOuhKUaJ5epQeuwtGo+GBlk9mYjqhaOacQ2yn8=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin am 26.10.2026 und am 30.10.2026 hinsichtlich der technischen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieses Entscheides.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente determina con impronta digitale *brH5LP8xoGO3EQ5dIPMagA3ul8O/wVbXlTlvWwRr+zE= e G/35TiOuhKUaJ5epQeuwtGo+GBlk9mYjqhaOacQ2yn8=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente determina, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 26.10.2026 e del 30.10.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Einsicht genommen in den Art. 56 des GvD. vom 23. Juni 2011, Nr. 118, welcher die Ausgabenverpflichtung regelt sowie in das L.G. vom 12. Dezember 2016, Nr. 25, welches für die Finanz- und Buchhaltungsordnung der Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen die Anwendung des zweiten Teiles des GvD. vom 18. August 2000, Nr. 267 vorsieht.

Presa visione dell’art. 56 del D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118, il quale disciplina l'impegno delle spese nonché della legge provinciale del 12 dicembre 2016, n. 25 la quale, per quanto riguarda l’ordinamento finanziario e contabile dei comuni della Provincia autonoma di Bolzano, prevede si applichi la parte seconda del D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

fasst
der Dienstleiterin
aus den in den Prämissen angeführten Gründen
folgenden E N T S C H E I D:

Per le motivazioni espresse nelle premesse
il Responsabile del servizio
D E T E R M I N A quanto segue:

1. Die Firma MP Office KG aus Bozen wird für 605,00 Euro, plus 22% Mehrwertsteuer, also insgesamt 738,10 Euro, mit der Lieferung von einer Mappe für Trauungen, von Einlagen für das Standesamtsregister 2025 und von 300 Etiketten für das Stanesamt der Gemeinde Kaltern beauftragt.

1. La ditta MP Office sas di Bolzano viene incaricata con la fornitura di una mappa per matrimoni, di legature di atti di stato civile 2025 e di 300 etichette per l’ufficio Anagrafe di Caldaro per 605,00 Euro, più il 22% d'IVA, quindi per complessivamente 738,10 Euro.

2. Der Auftrag wird mittels handelsüblichem Schriftverkehr zu folgenden Bedingungen erteilt:

2. L’incarico avviene tramite corrispondenza commerciale alle seguenti condizioni:

a) Zur Annahme des Auftrages ist gegenständlicher Entscheid auf der ersten Seite zu Unterschreiben und der Gemeinde Kaltern

a) Per l’accettazione dell’incarico la determina in oggetto deve essere firmata sulla prima pagine e rispedita al Comune di Caldaro.

zurückzusenden.

b) Mit der Auftragsannahme übernimmt der Zuschlagsempfänger die Verantwortung für die korrekte, umfassende und vollständige Durchführung des Auftrags. Sollte gegenständliche Beschaffung in den Bereich der Mindestumweltkriterien fallen, sind mit der Auftragsannahme auch die entsprechenden Nachweise zu erbringen.

b) Con l'accettazione dell'incarico l'affidatario si assume la responsabilità per un corretto, esaustivo e completo svolgimento dell'incarico. Se per l'acquisto in oggetto sono previsti criteri minimi ambientali, con l'accettazione dell'incarico sono da presentare le relative prove.

c) Gegenständliche Leistung ist innerhalb von **30 Kalendertagen** ab Übermittlung des Entscheides zu erbringen. Bei Überschreitung des Termins wird auf den Auftragswert eine Vertragsstrafe in der Höhe von einem Promille pro Tag angewendet welche maximal 10% des Auftragswertes erreichen darf.

c) La prestazione in oggetto è da eseguire entro **30 giorni calendari** dalla trasmissione della determina. Se viene superato il termine viene applicata, per ogni giorno di ritardo, una penale pari allo 1 per mille sull'importo di contratto, che può raggiunge al massimo il 10% dell'importo di contratto.

d) Die geschuldeten Beträge werden gegen Vorlage einer ordnungsgemäßen DIGITALEN Rechnung ausbezahlt. Die Rechnungen müssen auf die folgende Körperschaft ausgestellt werden:

d) La liquidazione delle competenze dovute avverrà su presentazione di regolare fattura DIGITALE. Le fatture dovranno essere intestate come di seguito indicato:

GEMEINDE KALTERN
MARKTPLATZ 2
39052 KALTERN

MWST.-NR. 00556730216
STEUERNUMMER 80006090213
ÄMTERKODEX 40OSWT

RECHNUNGSSTELLUNG MIT SPLIT PAYMENT

COMUNE DI CALDARO
PIAZZA PRINCIPALE 2
39052 CALDARO

IVA 00556730216
CODICE FISCALE 80006090213
CODICE UNIVOCO UFFICIO 40OSWT

EMISSIONE FATTURA CON SPLIT PAYMENT

Die elektronische Rechnung muss insofern vorhanden den CIG und den CUP Kode aus dem Betreff des Entscheides beinhalten.

La fattura elettronica deve avere il codice CIG e CUP se presenti nell'oggetto della determina.

e) Im Falle einer Nichterfüllung vonseiten des Zuschlagsempfängers behält sich die Gemeinde Kaltern das Recht vor, diesen Vertrag gemäß Art. 1456 Zivilgesetzbuch mittels einfacher Mitteilung aufzulösen und den Auftrag Dritten anzuvertrauen, zu Ungunsten des vertragsbrüchigen ausführenden Unternehmens. Das Recht des Auftraggebers auf Ersatz von eventuell größeren erlittenen Schäden bleibt unberührt.

e) In caso di inadempienza da parte dell'affidatario, il Comune di Caldaro si riserva la facoltà di risolvere ex art. 1456 c.c. il presente contratto mediante semplice comunicazione e di disporre l'affidamento del servizio a terzi in danno dell'esecutore inadempiente. Resta salvo il diritto del committente al risarcimento degli eventuali maggiori danni subiti.

f) Sollten der Auftragnehmer im Rahmen von Stichprobenkontrollen der Ersatzerklärungen die vorgeschriebenen allgemeinen oder speziellen Voraussetzungen nicht erfüllen so wird der Vertrag sofort aufgelöst und nur die bis dahin erbrachten nützlichen Leistungen vergütet. Weiteres wird eine Verwaltungsstrafe im Ausmaß von 10% des Vertragswertes verhängt und die Falscherklärung bei den zuständigen Behörden zur Anzeige gebracht.

f) Se nell'ambito di controlli a campione delle dichiarazioni sostitutive si verifica che l'appaltatore non dispone dei requisiti generali o speciali è prevista la risoluzione del contratto con il pagamento del corrispettivo pattuito solo delle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta. Inoltre è previsto una penale del 10% dell'importo di contratto e la denuncia della falsa dichiarazione presso le autorità competenti.

g) Für alles, was nicht ausdrücklich mit diesem Vertrag geregelt ist, wird auf die Vertragsbedingungen für öffentliche Bauaufträge

g) Per quanto non espressamente disposto nel presente contratto, si rinvia ai capitolati d'appalto per opere pubbliche di lavori e forniture nonché

und Lieferungen der Autonomen Provinz Bozen sowie der allgemeinen in diesem Bereich geltenden Bestimmungen verwiesen. Für alle Streitigkeiten in Zusammenhang mit der Vertragserfüllung ist ausschließlich der Gerichtsstand Bozen zuständig.

alle norme generali vigenti in materia. Per tutte le controversie riguardanti l'esecuzione del contratto sarà competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

3. Vor Auszahlung der Rechnung ist vom zuständigen Amt die Gültigkeit des DURC's zu überprüfen.

3. Prima della liquidazione della fattura l'ufficio responsabile deve verificare la validità del DURC.

4. Die Daten zu gegenständlichem Verfahren sind gemäß den gültigen Transparenzgesetzen zu veröffentlichen.

4. I dati relativi a questa procedura devono essere pubblicati in conformità alle leggi in vigore sulla trasparenza.

5. Gemäß Art. 10 der Verordnung betreffend die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie ist der Gemeindesekretär mit der Funktion des alleinigen Projektverantwortlichen (EPV) betraut.

5. In base all'art. 10 del regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia la funzione del responsabile unico di progetto (RUP) è affidata al segretario comunale.

6. Die Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

6. Si impegna la spesa come indicato dal seguente prospetto:

Jahr Anno	**Verpflichtung Impegno**	**Kostenstelle Centro di costo**		**Kapitel Capitolo**		**Betrag Importo**
2026	1705/2026	10700	Demografischer Dienst Demografico	01071.03.10 200	Sonstige Verbrauchsgüter Altri beni di consumo	738,10 €

* * * * *

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Letto, confermato e sottoscritto

Die Dienstleiterin

La Responsabile del servizio

DISSERTORI Elfriede
(digital unterschrieben – firmato digitalmente)

Gesehen

visto

Der Bürgermeister – Il Sindaco

PILLON Christoph
(digital unterschrieben – firmato digitalmente)

Gegen diesen Verwaltungsakt kann innerhalb von 30 Tagen ab Veröffentlichung jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

Entro 30 giorni dalla pubblicazione di questo atto amministrativo ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

Veröffentlicht am

Pubblicato il

02.11.2026

(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)